

Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zostanie upodobnione Królestwo Niebios dziesięciu dziewicom które wzięwszy lampy ich wyszły na spotkanie oblubieńca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy podobne będzie Królestwo Niebios* do dziesięciu panien,** które wzięły swoje lampy*** **** i wyszły na spotkanie pana młodego.***** 1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Wtedy podobne stanie się królestwo niebios dziesięciu dziewicom, które wzięwszy lampy swoje wyszły na spotkanie pana młodego*. ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy zostanie upodobnione Królestwo Niebios dziesięciu dziewicom które wzięwszy lampy ich wyszły na spotkanie oblubieńca

¹⁾ <x>470 23:13</x>; <x>470 25:34</x>

²⁾ <x>540 11:2</x>

³⁾ Być może drewniane laski z naczyniami z olejem na szczytach, tak określano też lampy oliwne, <x>510 20:8</x> (<x>470 25:1</x>L.).

⁴⁾ <x>470 5:15-16</x>; <x>490 12:35</x>

⁵⁾ Tj. w sąsiedztwo domu panny młodej, po którą pan młody miał przybyć, l. sąsiedztwo domu pana młodego, do którego miał on przybyć z panną młodą, <x>470 25:1</x>L.

⁶⁾ <x>470 9:15</x>; <x>490 12:36</x>; <x>500 3:29</x>; <x>570 3:20</x>; <x>630 2:13</x>; <x>730 19:7</x>

⁷⁾ Niektóre rękopisy dodają "i panny młodej"